

**Bill 12**

**Government Bill**

**Projet de loi 12**

**Projet de loi du gouvernement**

---

4<sup>th</sup> Session, 39<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
59 Elizabeth II, 2010

---

---

4<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
59 Elizabeth II, 2010

---

**BILL 12**

**PROJET DE LOI 12**

**THE PIMACHIWAN AKI  
WORLD HERITAGE FUND ACT**

**LOI SUR LE FONDS DU PATRIMOINE  
MONDIAL PIMACHIWAN AKI**

Honourable Mr. Blaikie

M. le ministre Blaikie

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill establishes the Pimachiowin Aki World Heritage Fund.

Income from the fund will be used to protect a natural area east of Lake Winnipeg and to support cultural initiatives in that area. If UNESCO designates an area on the east side of Lake Winnipeg as a World Heritage Site, income from the fund will be used to support the operation of that site.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi établit le Fonds du patrimoine mondial Pimachiowin Aki.

Les revenus que génère le Fonds serviront à protéger une zone naturelle située à l'est du lac Winnipeg et à appuyer les initiatives culturelles dans cette zone. Si celle-ci est désignée à titre de site du patrimoine mondial par l'UNESCO, ces revenus serviront alors à soutenir la gestion du site.

**THE PIMACHIOWIN AKI  
WORLD HERITAGE FUND ACT**

**LOI SUR LE FONDS DU PATRIMOINE  
MONDIAL PIMACHIOWIN AKI**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

1	Definitions
2	Fund established
3	Purpose of fund
4	Agreements to administer fund
5	Alternate agreements
6	Administration in accordance with agreements
7	C.C.S.M. reference
8	Coming into force

1	Définitions
2	Fonds
3	Objet du Fonds
4	Accords d'administration du Fonds
5	Accords conclus avec une autre entité
6	Administration régie par les accords
7	<i>Codification permanente</i>
8	Entrée en vigueur

**BILL 12**

**THE PIMACHIWIN AKI  
WORLD HERITAGE FUND ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

WHEREAS Pimachiowin Aki Corp. ("the corporation") is a registered charity that seeks to create a network of protected areas that is worthy of designation by UNESCO as a World Heritage Site;

AND WHEREAS the establishment of a dedicated fund will enable donations to be made to support the goals of the corporation;

AND WHEREAS on October 13, 2009, the Government of Manitoba announced a commitment to contribute \$10 million over four years beginning in 2012 to a new fund that will support the Pimachiowin Aki World Heritage Project;

AND WHEREAS The Winnipeg Foundation has considerable expertise in managing funds for charitable purposes;

**PROJET DE LOI 12**

**LOI SUR LE FONDS DU PATRIMOINE  
MONDIAL PIMACHIWIN AKI**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

Attendu :

que la Pimachiowin Aki Corporation (« la Corporation ») est un organisme de bienfaisance enregistré qui cherche à créer un réseau de zones protégées pouvant à bon droit être désigné à titre de site du patrimoine mondial de l'UNESCO;

que l'établissement d'un fonds dédié permettra de recueillir des dons visant à appuyer les objectifs de la Corporation;

que le 13 octobre 2009, le gouvernement du Manitoba s'est engagé à verser sur une période de quatre ans, à compter de 2012, dix millions de dollars dans un nouveau fonds visant à soutenir le projet du patrimoine mondial Pimachiowin Aki;

que la Winnipeg Foundation possède une expertise considérable dans la gestion de fonds à des fins caritatives,

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

**"corporation"** means Pimachiowin Aki Corp., a corporation incorporated under the *Canada Corporations Act*. (« Corporation »)

**"foundation"** means The Winnipeg Foundation continued under *The Winnipeg Foundation Act*, S.M. 2004, c. 45. (« Fondation »)

**"fund"** means the Pimachiowin Aki World Heritage Fund established under section 2. (« Fonds »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"UNESCO"** means the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. (« UNESCO »)

### Fund established

2 The Pimachiowin Aki World Heritage Fund is hereby established.

### Purpose of fund

3(1) The purpose of the fund is to generate income to be used

(a) to protect, preserve and celebrate the natural features and the cultural landscape of an area east of Lake Winnipeg; and

(b) if UNESCO designates an area east of Lake Winnipeg as a World Heritage Site, to support programs and initiatives that are consistent with the management plan established for that site.

### Fund to support community-driven projects

3(2) Income from the fund may be used to support community-driven projects that will achieve the objectives set out in subsection (1).

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **Corporation** » La Pimachiowin Aki Corporation constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*. ("corporation")

« **Fondation** » La Winnipeg Foundation maintenue conformément à la *Loi sur la Fondation dénommée « The Winnipeg Foundation »*, c. 45 des *L.M. 2004*. ("foundation")

« **Fonds** » Le Fonds du patrimoine mondial Pimachiowin Aki établi à l'article 2. ("fund")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("ministre")

« **UNESCO** » L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. ("UNESCO")

### Fonds

2 Le Fonds du patrimoine mondial Pimachiowin Aki est établi.

### Objet du Fonds

3(1) Le Fonds a pour objet de générer des revenus visant :

a) à protéger, à préserver et à souligner les caractéristiques naturelles et le paysage culturel d'une zone située à l'est du lac Winnipeg;

b) si l'UNESCO désigne cette zone à titre de site du patrimoine mondial, à appuyer des programmes et des initiatives conformes au plan directeur établi à l'égard du site.

### Affectation à des projets communautaires

3(2) Les revenus que génère le Fonds peuvent être affectés à des projets communautaires visant la réalisation de l'objet prévu au paragraphe (1).

### **Agreements to administer fund**

**4(1)** The corporation and the minister, on behalf of the government, may enter into agreements with the foundation to have the foundation

- (a) manage and administer the fund; and
- (b) pay out income from the fund to make grants or other payments to achieve the objectives set out in section 3.

### **Matters covered by agreements**

**4(2)** The agreements may include provisions dealing with one or more of the following:

- (a) donations to the fund;
- (b) the management and administration of the fund;
- (c) reporting to the corporation and the minister respecting the management and performance of the fund;
- (d) information to be provided by persons and organizations seeking grants or other payments from the fund;
- (e) the process of making grants and other payments from the fund;
- (f) reports to be provided respecting the use of money paid from the fund.

### **Alternate agreements**

**5** The corporation and the minister, on behalf of the government, may enter into agreements with another entity acceptable to the corporation and the minister to have that entity perform the roles set out in subsection 4(1).

### **Administration in accordance with agreements**

**6** The fund is to be administered and grants and other payments are to be made from the fund in accordance with the terms of agreements made under section 4 or 5.

### **Accords d'administration du Fonds**

**4(1)** La Corporation et le ministre peuvent, au nom du gouvernement, conclure des accords avec la Fondation afin que cette dernière :

- a) gère et administre le Fonds;
- b) verse sur les revenus du Fonds des subventions et d'autres sommes en vue de la réalisation de l'objet prévu à l'article 3.

### **Contenu des accords**

**4(2)** Les accords peuvent contenir des dispositions portant sur un ou plusieurs des sujets suivants :

- a) le versement de dons au Fonds;
- b) la gestion et l'administration du Fonds;
- c) la présentation de rapports à la Corporation et au ministre concernant la gestion et le rendement du Fonds;
- d) les renseignements que doivent communiquer les personnes et les organismes qui demandent le versement de subventions ou d'autres sommes sur le Fonds;
- e) les modalités de versement de subventions et d'autres sommes sur le Fonds;
- f) la présentation de rapports concernant l'affectation des sommes versées sur le Fonds.

### **Accords conclus avec une autre entité**

**5** La Corporation et le ministre peuvent, au nom du gouvernement, conclure des accords avec une autre entité qu'ils jugent acceptable et qui effectuera les tâches prévues au paragraphe 4(1).

### **Administration régie par les accords**

**6** Les accords conclus en vertu de l'article 4 ou 5 régissent l'administration du Fonds et le versement sur celui-ci de subventions et de sommes.

**C.C.S.M. reference**

7 This Act may be referred to as chapter P70 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

8 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

***Codification permanente***

7 La présente loi constitue le chapitre P70 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

8 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

---

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

---

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba